KRISTINA

LÖFGREN

KL

SUBTITLER AND TRANSLATOR

**EXPERIENCE**

*October 2020 – until present 20232023*

**ABOUT ME**

**Freelance Translator**

Lionbridge, Waltham, MA, USA

Translate marketing texts for various clients and provide review of translation work as required

*January 2020 – until present*

**Freelance Subtitler and Transcriber**

Spoken OY, Helsinki, Finland

Create subtitles and transcribe interviews for research and ensuring that final works adhere to Standard Swedish Writing Conventions

I am a linguist with an MA in English-Swedish Translation, with almost four years of professional experience as a freelancer. I work from home as a subtitler and translator and I am currently interested in new opportunities.

**KONTAKT**

**CONTACTS**

+46 0720 338 782

[krilofmarlun@gmail.com](mailto:krilofmarlun@gmail.com)

Brogatan 22 A

SE-644 32 TORSHÄLLA

**TRAINEESHIP**

*Januari 2011 – June 2011*

**Translation Trainee**

Bokirja, Cologne, Germany

Responsibilities included proof reading as well as translating children’s books from German to Swedish

**TECHNICAL SKILLS**

* LOFT 2 and Subtitle Edit
* CAT tools, e.g. Trados Studio

and Translation

Workspace

**OTHER SKILLS**

* Touch typing
* Good comprehension skills
* Proofreading skills

**EDUCATION**

*Sep 2013 – Dec 2015*

**Translation Studies MA**

Linnaeus University , Växjö, Sweden

Courses such as Translation Theory and Technology and Translation Genres prepared me very well for my professional career as a freelance translator.

*September 2009 – June 2012*

**Bachelor of Arts (main subject English German)**

**CERTIFICATE**

Master of Arts (60 credits) with Specialization in

Non-fiction Translation

In English-Swedish

Gothenburg University, Eskilstuna, Sweden  
University of Sussex, Brighton, United Kingdom

Written Proficiency and English Grammar were only a few of the important top courses that I studied as part of the full-time program.

*September 1995 –June 1998*

**Performing Arts Program**

S:t Eskil Upper Secondary School, Eskilstuna, Sweden

During these years I specialized in the Performing Arts; a program specialized in Visual Arts and Drama. When concentrating on memorizing lines and dance moves I develop sharper focus, creativity and spontaneity. This has helped me to maintain success in other academic fields.

**LANGUAGES**

Swedish \*\*\*\*\*

English \*\*\*\*

German \*\*\*

Italian \*\*